

# Printemps des Comédiens Montpellier

La 38e édition du festival

du 30 mai au 21 juin 2024



## Entreprises partenaires

Nos formules soirées spectacles

Cité européenne du théâtre  
Domaine d'O  
Montpellier



## le festival

Né en 1987 dans la mouvance de la décentralisation déployant l'autonomie des collectivités, le Printemps des Comédiens s'est progressivement érigé en festival incontournable de la création théâtrale internationale en France.

Au cœur de l'Occitanie, le Festival Printemps des Comédiens accueille les plus grandes productions européennes. Chaque année, il reçoit les grands maîtres des scènes internationales, mais aussi les artistes émergents et les grandes écoles de théâtre européennes, se positionnant ainsi comme un des lieux les plus importants de la création, de la production et de la formation du public et des artistes à Montpellier, notamment avec son programme Campus, né en 2021.

Dirigé par Jean Varela depuis 2011, le festival accueille chaque année au mois de juin, dans les domaines du théâtre et du spectacle vivant, près de 45 spectacles, 130 représentations et près de 40 000 spectateurs.

Festival résolument accessible à tous, tant par sa ligne artistique que par sa politique tarifaire, il propose chaque année un choix diversifié dans ses univers, genres et origines. S'appuyant sur des valeurs de transmission et de formation, le festival s'implique auprès des publics "éloignés" de la culture, au travers notamment du "Printemps des collégiens".

## les formules

Le Printemps des Comédiens a sélectionné 12 spectacles phares dans sa programmation afin d'offrir à ses sponsors une contrepartie artistique d'exception. Pour l'équivalent d'un achat de places à 200 euros l'unité, le Printemps des Comédiens s'engage à offrir une expérience théâtrale de grande qualité ainsi qu'une réception à la carte, mais aussi à favoriser la visibilité de l'entreprise dans ses différents supports de communication d'envergure nationale, sans compter le relais de la presse, aux retombées nationales à minima, et souvent internationales.

### formule *bronze*

---

Entre **2 000** et **5 000** euros de sponsoring

**CONTREPARTIE :**

- 10 à 25 places parmi 6 spectacles au choix
- Accueil privilégié
- Mise à disposition d'un espace gourmand après la représentation
- Coupe-fil au nom de l'entreprise

### formule *argent*

---

Entre **5 000** et **10 000** euros de sponsoring

**CONTREPARTIE :**

- 25 à 50 places parmi 12 spectacles au choix
- Accueil privilégié
- Mise à disposition d'un espace gourmand après la représentation
- Visibilité sur les programmes de salles
- Coupe-fil au nom de l'entreprise

### formule *or*

---

Plus de **10 000** euros de sponsoring

**CONTREPARTIE :**

- Jusqu'à 100 places parmi 12 spectacles au choix
- Accueil privilégié
- Mise à disposition d'un espace gourmand après la représentation
- Visibilité sur les programmes de salles, l'application mobile et le site Internet
- Coupe-fil au nom de l'entreprise
- Carré parking privatisé au nom de l'entreprise

Domaine d'O  
Amphithéâtre d'O

Durée estimée : 1h50

## Coproduction

### **Sur l'autre rive (variation théâtrale)**

**Librement inspiré de Platonov d'Anton Tchekhov  
Une création théâtrale de Cyril Teste/Collectif MxM**

Avec :

**Vincent Berger**  
**Olivia Corsini**  
**Florent Dupuis**  
**Katia Ferreira**  
**Adrien Guiraud**  
**Emilie Incerti Formentini**  
**Mathias Labelle**  
**Robin Lhuillier**  
**Lou Martin-Fernet**  
**Charles Morillon**  
**Marc Prin**  
**Pierre Timaitre**  
**Haini Wang**

Mise en scène

**Cyril Teste**

Traduction

**Olivier Cadiot**

Adaptation

**Joanne Delachair**

**Cyril Teste**

Collaboration artistique

**Marion Pellissier**

Assistanat à la mise en scène

**Sylvère Santin**

Dramaturgie

**Leila Adham**

Scénographie

**Valérie Grall**

Costumes

**Isabelle Deffin**

Création lumière

**Julien Boizard**

Création vidéo

**Mehdi Toutain-Lopez**

Images originales

**Nicolas Doremus**

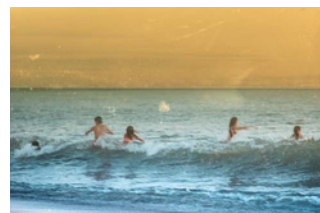
**Christophe Gaultier**

Musique originale

**Nihil Bordures**

**Cyril Teste et le Collectif MxM, inventeurs d'entrelacs sans précédent entre arts de la scène et images en mouvement, artistes fidèles au Printemps des Comédiens (*Nobody, Opening Night, Fest-en, La Mouette*) s'emparent d'un monument du répertoire pour questionner le temps qui s'écoule, les regrets, le deuil, l'amour, nos forces et vulnérabilités.**

Profonde réflexion sur l'héritage et la filiation intergénérationnelle, la pièce d'Anton Tchekhov met en perspective l'urgence des corps dans leur vie actuelle et ce qui les relie à leur histoire. Micha (Platonov), nostalgique de sa jeunesse, indisposé au bonheur présent, aux prises avec une perpétuelle fuite en avant, fait sombrer son entourage dans le désespoir. Brillant, arrogant, il incarne les paradoxes de notre époque, en tant qu'être aux multiples facettes, condamnable de ses actions, mais aimantant en permanence l'amour de ses proches. Sur l'autre rive (variation théâtrale) se présente comme une grande fête décloisonnant le rapport entre scène et salle, un morceau de joie servi par treize remarquables interprètes, de la musique en live, un moment de réunion au cours duquel les drames, les plaisirs et les peines, les peurs et les rancœurs se trament, se ramifient ou se délitent. C'est le travail de la caméra embarquée au plateau, marque de fabrique du Collectif, qui donne à lire les non-dits, à deviner l'ineffable. Les nuits d'errance, les insomnies, les moments de solitude, de douleur, mais aussi les nuits d'amour et de consolation : tous ces instants non-écrits viennent peupler, par la vidéo, nos imaginaires.



Domaine d'O  
**Théâtre Jean-Claude Carrière**  
Durée : 3h50 avec entracte  
A partir de 14 ans

**Création**  
**Portrait de famille**  
**une histoire des Atrides**  
**Une création théâtrale de Jean-François Sivadier**

Avec  
**Cindy Almeida de Brito**  
**Manon Leguay**  
**Arthur Louis-Calixte**  
**Alexandre Patlajean**  
**Marcel Yildiz**  
**Walid Caïd**  
**Aristote Luyindula**  
**Elena El Ghaoui**  
**Rodolphe Fichera**  
**Marine Gramond**  
**Mohamed Guerbi**  
**Olek Guillaume**  
**Olivia Jubin**  
**Sébastien Lefebvre**

Texte et mise en scène  
**Jean-François Sivadier**  
Collaboration artistique  
**Rachid Zanouda**

Lumière  
**Jean-Jacques Beaudouin**  
Scénographie :  
étudiants en 4e année à l'Ecole  
des Arts Décoratifs - Paris :  
**Xavi Ambroise**  
**Martin Huot**  
**Violette Rivière**  
Costumes  
**Valérie Montagu**  
Son  
**Jean-Louis Imbert**  
Régie générale et Régie son  
**Jean-Louis Imbert**  
Régie lumière  
**Jean-Jacques Beaudoin**  
Régie plateau 1  
*En cours*  
Régie plateau 2  
*En cours*  
Administration et diffusion  
**François Le Pillouer**

**Vingt-cinq siècles et l'héritage est toujours en cours. Meurtres, guerres, incestes, parricides, malédictions, vengeances : la mythologie grecque n'en finit pas de projeter son ombre sur l'histoire du théâtre et du monde. Jean-François Sivadier ouvre cette maléfique malle aux trésors.**

Grande fresque théâtrale inspirée des textes d'Euripide, d'Eschyle, de Sophocle, de Sénèque, *Portrait de famille* revisite avec ludisme l'histoire épique et tragi-comique des Atrides. Une histoire où, dans l'éternel affrontement des hommes et des Dieux, se confondent toujours le fantastique et le politique, l'intime et l'universel. Sacrifices, infanticides, parricides, viols, incestes, cannibalisme : tous les coups sont permis dans cette famille qui, pour laver son linge sale, ne fait jamais dans le détail : « œil pour œil, sang pour sang ». Une matière inépuisable et proprement délirante, qui donne à Jean-François Sivadier, fidèle compagnon du Printemps des Comédiens, la possibilité d'un théâtre généreux, exigeant et populaire, avec un texte écrit pour quatorze jeunes actrices et acteurs, issus du Conservatoire National Supérieur de Paris.



Domaine d'O  
**Cabane Napo**

Durée : 1h30

Spéctacle en espagnol  
surtitré en français

A partir de 14 ans

Avec

**Clarisa Korovsky**  
**Marcela Guerty**  
**Paula Fernandez MBarak**  
**Muriel Sago**  
**Romina Padoan**

Dramaturgie

**Juan Ignacio Fernández**

Mise en scène

**Guillermo Cacace**

Photographie

**Alejandra Lopez**

Conception graphique

**Leandro Ibarra**

Assistanat à la mise en scène

**Alejandro Guerscovich**

Production

**Romina Chepe**

Première en France

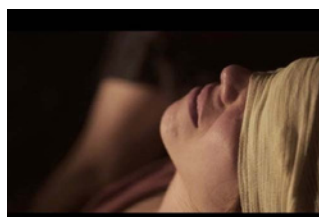
**Gaviota (Mouette)**

d'après **La Mouette**, d'Anton Tchekhov

Une création théâtrale de **Guillermo Cacace**

**Gaviota, mouette en français. Mouette comme le chef d'œuvre tchékhovien ? Presque. Il manque l'article devant Gaviota et cette absence le dit assez : on est là dans un Tchekhov revisité. Une revisite respectueuse, admirative même. Mais que l'Argentine irise de couleurs inattendues.**

Ils sont bien là : Nina qui se rêve actrice et deviendra la Mouette bientôt condamnée, Konstantin qui l'aime et qui la perd, Trigorine qui sait jouer des vanités d'Irina, la mère de Konstantin... Et Masha qui aime Konstantin et qui, ici, devient personnage pivot de ce théâtre d'ombres. C'est autour d'elle que se cristallise tout ce désenchantement tchékhovien, autour d'elle que se noient les aspirations au bonheur. Ils sont bien là mais Guillermo Cacace, enfant terrible de la scène argentine, ne les a pas convoqués à leur place habituelle. Ici, pas de scène : public et personnages s'installent à la même table, les verres de vin circulent comme chez Tchekhov la vodka... Et pour ajouter encore au décalage, il n'y a pas d'acteurs sur ce plateau partagé. Que des actrices qui jouent tous les rôles. En espagnol, exotisme supplémentaire. Mais il n'y a aucun irrespect dans cette approche. Le chef d'œuvre reste chef d'œuvre. Tout au plus le voit-on à travers un prisme qui renforce cette évidence : de Buenos Aires à Moscou, le mal de vivre, le mal d'aimer sont les mêmes.



Castelnau-le-Lez  
Théâtre Le Kiasma

Durée : 1h40

Avec

**Mathieu Besnard**  
**Sophie Mousel**  
**Isabelle Bonillo**  
**Manon Raffaelli**  
**Raoul Schlechter**  
**Jules Werner**  
**Valéry Plancke**  
**Jorge De Moura**  
**Rhiannon Morgan**  
**Clara Orban**  
**Catherine Mestoussis**

Adaptation et mise en scène

**Myriam Muller**

Scénographie

**Christian Klein**

Costumes

**Sophie Van den Keybus**

Lumières

**Renaud Ceulemans**

Vidéos

**Emeric Adrian**

Direction musicale

**Jorge De Moura**

**Jules Werner**

Création sonore

**Patrick Floener**

Assistant à la mise en scène

**Antoine Colla**

Couture

**Manuela Giacometti**

Habillage

**Anna Bonelli**

**Fabiola Parra**

Maquillage

**Joël Seiller**

**Laurence Thomann**

Accessoires

**Marko Mladenovic**

**Coproduction**

**Liliom ou la vie et mort d'un vaurien**

**Légende de banlieue en sept tableaux**

**de Ferenc Molnár**

**Mise en scène de Myriam Muller**

**Bien que largement centenaire, Liliom est aujourd'hui d'une confondante actualité. Violences faites aux femmes, rôle de l'homme dans le couple, silence de celle qui subit... Au-delà de la peinture sociale, c'est cela aussi, d'abord peut-être qui sous-tend la pièce de Ferenc Molnár.**

La dernière fois que le Printemps des Comédiens a programmé *Liliom*, une fête foraine, une vraie, avec autos-tamponneuses et stands de tir, avait été installée dans le Bassin. C'était en 2013. Déjà les flonflons de la fête grinçaient. Mais depuis, #Metoo a traversé l'Atlantique et Liliom, pièce ouverte à tous les vents des possibles, a pris une autre résonance. Difficile en effet de ne voir qu'une fable sociale dans les amours pathétiques d'un bonimenteur de foire, hâbleur, voleur, et d'une jeune fille au cœur pur. Très vite la question des violences prend toute la place. Ou presque... Car dans ce presque, Myriam Muller, metteuse en scène à la tête d'une formidable troupe, tisse une riche broderie de sentiments. Résignation face au destin, assignation sans espoir de la femme en victime. Mais amour tout de même... Amour et même, oui, tendresse par-delà les maux. Par-delà la mort.

Co-accueil avec le Théâtre Le Kiasma



Domaine d'O  
**Amphithéâtre**

Durée : 2h30

A partir de 16 ans

**Le Secret**  
**Cabaret au bon goût d'autre chose...**  
**Mise en scène de Jérôme Marin**  
**Monsieur K.**

Avec

**Monsieur K.**  
**David Noir**  
**La Big Bertha**  
**Corrine**  
**Patachtouille**  
**Lalla Morte**  
**Satomi**  
**Paquita Maria Sanchez**  
**Bouche du Rhône**  
**Benjamin James**  
**Jeanne Plante**  
**Victoria**  
**Fantin**  
**Robi**  
**Tony Blanquette**  
**L'Oiseau joli**  
**La Baronne du Bronx**

Direction artistique  
**Jérôme Marin**  
**(Monsieur K.)**

**Ne pas trop savoir ce qu'on va voir ; être assis à des tables déglinguées à côtoyer des performers improbables ; faire partie du spectacle (peut-être)... Mais le spectacle, quel est-il ? Y en a-t-il un d'ailleurs entre goulantes, danses, apparitions protéiformes ? Attention ! Sensations fortes...**

Il, ou elle, s'appelle Robi, Bouche du Rhône, Patachtouille ou La Big Bertha. Ils sont musiciens, danseurs, effeuilleuses, créatures, femmes à barbe, chanteur(ses)... Ils se transforment en divas ou en Cro Magnon en slip rouge. Leurs loges – si on peut leur donner ce nom- sont au milieu du public. Ils n'ont que faire des bonnes manières et beuglent des chansons paillardes avec un entrain d'un autre âge... C'est le monde inouï de Jérôme Marin, alias Monsieur K., qui fut le M. Loyal de Madame Arthur, mythique cabaret travesti, avant de franchir un pas de plus dans la dinguerie scintillante. Au Secret, tout est permis, tout est possible : les coulisses empiètent sur la scène et ça s'enivre de chants, de cris, de poésie avec irrévérence et une délicieuse décadence.





Domaine d'O  
**Théâtre Jean-Claude Carrière**

Durée estimée : 2h

Spectacle en libanais  
surtitré en français

**Coproduction - Première en France**

**Journée de noces chez les Cromagnons**

**Une création théâtrale de Wajdi Mouawad**

Avec

**Fadi Abi Samra**  
**Jean Destrem**  
**Layal El Ghossain**  
**Aly Harkous**  
**Bernadette Houdeib**  
**Aïda Sabra**

Texte et mise en scène  
**Wajdi Mouawad**

Assistanat à la mise en scène

**Cyril Anrep**

Dramaturgie

**Charlotte Farcet**

Traduction en libanais  
et surtitrage

**Odette Makhoul**

Scénographie

**Emmanuel Clolus**

Lumières

**Laurent Matignon**

Musique originale

**Nadim Mishlawi**

Son

**Annabelle Maillard**

Vidéo

**Stéphanie Jasmin**

Accessoires

**Michelle Feghali**

Costumes

**Isabelle Flosi**

Maquillage et coiffures

**Cécile Kretschmar**

Fabrication des accessoires,  
costumes et décor

**Ateliers de La Colline**

**1991. La guerre civile libanaise s'éteignait à peine et Wajdi Mouawad, 23 ans, écrivait les premières lignes de ce texte, matrice de ce qui, en trente ans, est devenu un formidable univers de théâtre. Tout est déjà là : le sourire malgré les bombes, la nostalgie d'un monde perdu, la douleur de l'exil...**

Journée de noces... c'est un peu *En attendant Godot* au pays des cèdres ou Kafka en Méditerranée. Dehors, on entend tomber des obus. Le tonnerre s'en mêle. Mais dans cet appartement où cohabitent les générations, on s'obstine à préparer les noces de la fille aînée. Malgré l'électricité qui va et vient, malgré l'absence d'un fiancé qui, lui, ne viendra pas... On se jette des mots à la tête, on pleure, on rit, on se réconcilie. Tout Mouawad est déjà là : dans l'entrelacement de sa vie réelle d'exilé et de son imaginaire de créateur. Dans l'ombre portée de la guerre sur la vie d'une famille qui pourrait être la sienne. Cette nouvelle version créée ce printemps à Beyrouth a été traduite en arabe libanais. Et le choix de cette langue maternelle jusque-là enfouie sous le français lui donne une portée, une sincérité, une authenticité qui brouillent les repères entre théâtre et réalité.

Domaine d'O  
**Prairie Sud**

Durée : 1h20

A partir de 6 ans

**Le Cabaret Renversé**  
**Mise en scène de Julien Candy**  
**La Faux Populaire / Le Mort aux Dents**

Avec  
**Juliette Christmann**  
**Julien Candy**  
**Lady**  
et des convives

Sur une idée de  
**Julien Candy**  
**Juliette Christmann**  
Écriture, mise en scène,  
scénographie  
**Julien Candy**  
Accompagnement  
mise en scène  
**Christian Lucas**  
Construction  
**Pierrick Stéphant**  
**Julien Candy**

Création lumière  
**Matthieu Cormier**  
**Tom Couillerot**  
**Julien Candy**  
Régie technique  
**Djebrine Bolze – Cherifi**  
Régie lumière  
**Hélène Lescure**  
Conseil scénographie  
**Pierrick Stéphant**  
Costumes  
**Silvia Kiss**  
Contribution  
**Guy Perilhou**  
Assistante d'Administration  
et Production  
**Louna Regnault**

**Ici, les verres à pied retombent toujours sur leurs pattes. Ici, le chien de la maison prend de la hauteur pendant que le violoncelliste descend, corps et gammes... Ainsi va le monde selon Julien Candy. Un monde un peu barré et totalement poétique.**

Cirque Misère, Cirque Poussière, Cirque Piètre... Des années que, sous ses avatars minimalistes, on suit Julien Candy, circassien surdoué, saltimbanque en perpétuel mouvement. On l'a vu jongler avec des casiers à bouteilles, dompter des assiettes, jouer du Bach au milieu de couteaux fendant l'air... Cette fois, avec sa complice Juliette Christmann, il réinvente le cabaret. Le chapiteau est toujours là - circassien un jour... - mais plus de gradins : des petites tables et un public resserré, au plus près de la funambule, du jongleur, du violoncelliste, de la trompettiste, du lanceur de couteaux... Qui sont toujours, sous ces oripeaux divers, Julien et Juliette, Juliette et Julien. Car, il insiste, c'est dans ce retour au couple, que ce nouveau spectacle puise sa force. Et sa drôlerie. Et sa virtuosité. Le cirque au cabaret ? Le cabaret au cirque ? Peu importe : un petit bijou signé Candy.



Domaine d'O  
Kiosque, Prairie

## **Life is not a picnic** **Collectif cosmolyglotte**

Durée : 1h30

Avec

**David Bursztein**  
**Eliot Orcier Pineau**  
**Dan Mariotte**  
**Elisabeth Ernout**

Musiciens

**Adlane Aliouche**  
**Félix Semet**  
**Jean-Baptiste Baldazza**  
**François Dommergue**  
**Alex Iacono**  
**Fanny Martin**  
**Dan Mariotte**  
**Ludo Fish**  
et la section cuivre colombienne  
*en cours*

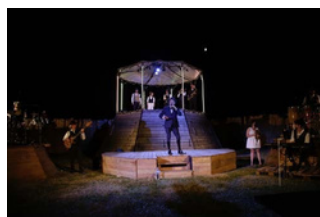
Mise en scène

**Simon Abkarian**  
**David Bursztein**  
**Claire Dancoisne**  
**Georges Lavaudant**  
**Sylvie Orcier**  
**Patrick Pineau**  
Assistante à la mise en scène  
**Elisabeth Ernout**  
Arrangements  
**Patrick Najean**  
**Vincent Pagliarin**  
**Nacim Brahim**  
**Emmanuel Valeur**  
**David Bursztein**  
Direction musicale  
**Vincent Pagliarin**  
Décors  
**François Gourgues**  
Lumière  
**Georges Lavaudant**  
**Ronan Cabon**  
**David Bursztein**  
Son  
**Ludo Fish**  
**David Bursztein**  
**Laurent François**  
Écriture  
**David Bursztein**  
Costumes  
**Elisabeth Ernout**

**Fanfares, jazzbands, bandas, pianistes en surchauffe, techno en transes : le Printemps a goûté à toutes les notes depuis qu'il est Printemps... Mais jamais peut-être n'a-t-il accueilli musiciens qui soient tout cela à la fois. Une explosion de styles, de répertoires, de sonorités cosmolyglottes !**

Quand le public s'assoit face à cet hermétique quadrilatère de bois, il ne sait pas ce qui va en jaillir, ni s'il se trouvera dans une guinguette, un cabaret, un restaurant... Et puis le quadrilatère se dépouille de ses fermetures, un kiosque à musique apparaît... Il faut très vite mettre un S à musiques.

De toutes ses écoutilles ainsi ouvertes, montent des éclats de cuivre, des pulsations de congas, des réminiscences de jazz ou de chansons napolitaines... En 25 ans d'existence, ce Collectif cosmolyglotte a ainsi glané dans tous les genres : un peu d'Orient, un peu d'Europe centrale, un détour chez les latinos... Des voyages musicaux où l'on peut avoir Simon Abkarian, David Bursztein, Claire Dancoisne, Georges Lavaudant, Sylvie Orcier ou Patrick Pineau pour guides : les musiciens ont demandé aux gens de théâtre de mettre des images sur les musiques qui leur sont chères. Double plaisir. Naturellement, il n'est pas interdit de danser au long de ces déambulations musicales.



Domaine d'O  
**Amphithéâtre**

Durée : 1h20

A partir de 11 ans

**Coproduction**

**Marius**

**Librement inspirée de la pièce de Marcel Pagnol  
Une création théâtrale de Joël Pommerat**

Avec

**Damien Baudry**  
**Élise Douyère**  
**Michel Galera**  
**Ange Melenyk**  
**Redwane Rajel**  
**Jean Ruimi**  
**Bernard Traversa**  
**Ludovic Velon**

En collaboration avec

**Caroline Guiela Nguyen**  
**et Jean Ruimi**

Scénographie et lumière

**Éric Soyer**

Assistante à la mise en scène

**Lucia Trotta**

Assistant à la mise en scène

**Guillaume Lambert**

Direction technique

**Emmanuel Abate**

Direction technique adjointe

**Thaïs Morel**

Costumes

**Isabelle Deffin**

Création sonore

**Philippe Perrin**

**François Leymarie**

Habilleuse

*en cours*

Renfort assistant

**David Charier**

Régie son

**Philippe Perrin**

**Fanny Schweitzer**

Régie lumière

**Jean-Pierre Michel**

Régie plateau

**Ludovic Velon**

Construction décors

**Thomas Ramon - Artom**

Accessoires

**Frédérique Bertrand**

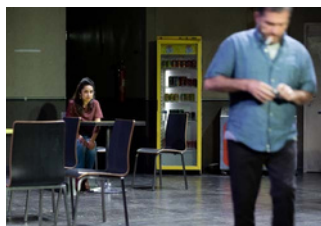
Avec l'accompagnement

**de Jérôme Guimon**

de l'association Ensuite.

**Après *Ça ira (1)*, *Fin de Louis*, *Contes et légendes*, *Amours (2)*, accueillis au Domaine d'O, Joël Pommerat adapte une pièce phare de Marcel Pagnol, premier volet de sa « trilogie marseillaise » tragique. Son talent unique pour les images de plateau, son écriture ciselée du mouvement, la qualité d'interprétation d'une troupe avec qui il a une histoire longue et singulière en font une œuvre particulièrement profonde sur les désirs humains.**

Une boulangerie-bar de quartier, quelque part à Marseille. Marius est un jeune homme fasciné par la mer, mais qui reste en ville pour aider son père César à gérer ce commerce en déshérence. Il y a aussi Fanny, dont il est amoureux, mais qu'il n'ose pas tenter de séduire, qui le retient sur terre, jusqu'à ce qu'elle provoque sa jalousie et que la possibilité de voyager se présente à lui concrètement. En prenant une grande liberté avec l'œuvre originale de Pagnol dans sa réécriture et dans son adaptation aux questions d'aujourd'hui, Joël Pommerat et son équipe n'en sont que plus fidèles à ses enjeux les plus fondamentaux. En extirpant la narration de son époque, il s'agit ici d'envisager *Marius* à la manière d'un conte, qui oriente le regard vers des interrogations essentielles et intemporelles à travers des situations simples : que signifie « réussir sa vie » ? L'amour existe-t-il ? Faut-il écouter l'appel de la mer ? Enrichi de l'expérience, de la vie et de l'imaginaire des interprètes, le texte de Pagnol frémit de sonorités inédites, troublantes et captivantes.



Domaine d'O  
Théâtre Jean-Claude Carrière

Durée : 4h20 avec entracte

Spectacle en polonais,  
surtitré en français

**Balkony - Pieśni Miłosne**  
**(Balcons - Chants d'amour)**  
**d'après John Maxwell Coetzee**  
**et Federico García Lorca**  
**Une création théâtrale de Krystian Lupa**

Avec

**Anna Ilczuk**  
**Andrzej Kłak**  
**Tomasz Lulek**  
**Michał Opaliński**  
**Halina Rasiakówna**  
**Piotr Skiba**

**Ewa Skibińska**  
**Janka Woźnicka**  
**Wojciech Ziemiański**  
**Marta Zięba**  
**ainsi que Ola Rudnicka**  
**et Oskar Sadowski**

d'après *L'Été de la vie*  
**de J. M. Coetzee**  
et *La Maison de Bernarda Alba*  
**de F. García Lorca**

Mise en scène, écriture,  
scénographie et lumières  
**Krystian Lupa**

Texte *L'Errance d'Adèle*  
**Anna Ilczuk**

Costumes

**Piotr Skiba**

Assistanat à la mise en scène  
et collaboration artistique

**Oskar Sadowski**

Musique

**Wladimir Schall**

Vidéo

**Przemek Chojnacki**

(Yanki Film)

**Nikodem Marek**

(Papaya Roster)

**Un maître de la direction d'acteurs. Un de ces rares créateurs qui, depuis tant d'années, créent des univers entre tous reconnaissables. Krystian Lupa ou l'art de donner à entendre les mille nuances d'un texte dans un théâtre à la beauté hypnotique.**

On ne peut pas imaginer livres plus dissemblables. D'un côté *L'Été de la vie* autobiographie (fictive) de John Maxwell Coetzee, son ironie autodestructrice dans une Afrique du Sud encore marquée au fer rouge de l'apartheid. De l'autre *La Maison de Bernarda Alba*, l'Andalousie de Lorca, ses midis de plomb sur une société figée. Et de l'un à l'autre, les fils diaphanes des correspondances comme Lupa sait les tisser. Correspondances de destin entre ces femmes que deux sociétés patriarcales emmurent. Correspondances des rêves qu'elles entretiennent pour tenter de s'échapper. Amours dérisoires et condamnées avant que de naître... Mais raconte-t-on un spectacle de Lupa ? Il faut se laisser porter par la lente dérive des mots et des présences, par l'élégie soudaine et aussi soudainement interrompue d'un quintet de Schubert, par ces bribes d'action qui semblent sourdre des murs ou se jouer là-bas en fond de scène sur ces mystérieux balcons. Une fascinante marqueterie d'émotions, d'images, de sons. Un grand Lupa.



Domaine d'O  
Théâtre Jean-Claude Carrière

Durée :1h

Spectacle en dialecte napolitain  
surtitré en français

Avec

Angelica Bifano  
Viola Carinci  
Davide Celona  
Roberto Galbo  
Enrico Lodovisi  
Odette Lodovisi  
Yannick Lomboto  
Carmine Maringola  
Davide Mazzella  
Simone Mazzella  
Annamaria Palomba  
Samuel Salamone  
Stéphanie Taillandier  
Marta Zollet

Écriture et mise en scène

**Emma Dante**

Décors et costumes

**Emma Dante**

Éclairage

**Cristian Zucaro**

Assistante costumes

**Sabrina Vicari**

Surtitres

**Franco Vena**

Traduction du texte  
en français

**Juliane Regler**

Technicien en tournée

**Marco D'Amelio**

Coordination et diffusion

**Aldo Miguel Grompone,**  
**Roma**

Organisation

**Daniela Gusmano**

## Coproduction

### **Re Chicchinella (Le Roi Poule)**

**Librement inspiré de Giambattista Basile**

**Mise en scène de Emma Dante**

**Le Roi Poule, à la suite d'un malencontreux déculottage, est affligé d'une poule en appendice fessier. Poule qui pénètre le royal postérieur, tue le roi à petit feu. Mais poule qui pond des œufs d'or. Et qu'importe alors si le roi se meurt, si la poule prend sa place sur le trône. Tant que tombent les œufs d'or...**

Tiré, comme la baroque et hilarante *Scortecata* vue au Printemps en 2018, des contes de Giambattista Basile, *Re Chicchinella* doit beaucoup au joyeux tintamarre du dialecte napolitain. Mais plus encore à la jubilation d'Emma Dante à donner vie, chair et images à cette truculence de conte pour grands enfants. La *Scortecata* mettait en scène deux vieilles femmes jouées par deux hommes. Ici c'est toute la (basse) cour du roi de Naples qui défile en fulgurances à la fois poétiques et grotesques, scatologiques et raffinées. Féconds paradoxes de cette grande dame de la scène italienne qui se joue des élégances rossiniennes comme des bouffonneries napolitaines. Avec, au bout du compte, cette interrogation : à quoi tient le pouvoir ? Un œuf d'or contre un royaume ? *Re Chicchinella*, c'est aussi Shakespeare, version gallinacée.



Domaine d'O  
Amphithéâtre

Durée : 1h45

Spectacle en dari,  
surtitré en français

## Les Messagères d'après *Antigone* de Sophocle Mise en scène de Jean Bellorini

Avec l'Afghan Girls  
Theater Group :  
**Hussnia Ahmadi**  
**Freshtha Akbari**  
**Atifa Azizpor**  
**Sediqa Hussaini**  
**Shakila Ibrahimi**  
**Shegofa Ibrahimi**  
**Marzia Jafari**  
**Tahera Jafari**  
**Sohila Sakhizada**

Mise en scène  
**Jean Bellorini**  
Collaboration artistique  
**Hélène Patarot**  
**Mina Rahnamaei**  
**Naim Karimi**  
Création lumière  
**Jean Bellorini**  
Création sonore  
**Sébastien Trouvé**  
Adaptation  
**Mina Rahnamaei**  
Traduction des surtitres  
**Mina Rahnamaei**  
**Florence Guinard**  
Construction des décors et  
confection des costumes  
**Les ateliers du TNP**

Le texte qui ouvre  
le spectacle est issu de  
l'album de Martine Delerm  
*Antigone peut-être*, paru aux  
éditions Cipango. Le texte  
final a été écrit par Atifa  
Azizpor, comédienne de  
l'Afghan Girls Theater Group.

**Lorsque la puissance des images de scène dont Jean Bellorini a le secret rencontre un poignant récit issu d'une histoire vraie, c'est un théâtre inoubliable qui s'anime, dansant sur la fine frontière entre fiction et réalité.**

En ce jour d'août 2021, après une évacuation périlleuse dans un véritable chaos humanitaire, la troupe de l'Afghan Girls Theater Group (neuf comédiennes et le metteur en scène) débarque à Paris, munie de quelques affaires enfouies dans des sacs en plastique pour seul bagage. L'après-midi même, le gouvernement taliban clôt les frontières et entérine l'interdiction de travail pour les femmes. En septembre, la troupe rejoint la métropole lyonnaise et s'installe dans des appartements mis à disposition par la Ville de Villeurbanne. Directeur du Théâtre National Populaire, Jean Bellorini, en complicité avec toute l'équipe, prend à cœur d'accompagner l'insertion de ces jeunes gens, d'abord sur le plan administratif et linguistique, puis, très vite, la rencontre étant bouleversante, sur un plateau de théâtre...

A l'appui d' *Antigone* de Sophocle, le metteur en scène travaille la prégnance chorale de l'ensemble que les comédiennes constituent, tout en mettant en exergue les singularités de chacune d'entre elles, leurs parcours individuels, teintés d'un courage inouï et de forces invraisemblables. Troublant la frontière entre incarnation et évocation, *Les Messagères* ouvre une éblouissante clairière, celle de l'ici et maintenant du théâtre, au beau milieu d'images composites, spectaculaires, aussi fugaces que des songes. Telles des Ismène d'ici s'adressant aux Antigone de là-bas, ces « messagères » offrent un fabuleux hommage à la fidélité à nos racines, aux valeurs qui caractérisent les êtres, de celles qui nous font marcher, vivre, rêver et rester libres.



## contacts

**Mélanie Drouère**

**Sécretaire générale**

melanie.drouere@icloud.com

06 83 55 03 85

**Béatrice Amat**

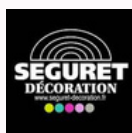
**Assistante de direction**

**et responsable des relations extérieures**

billetterier@printempsdescomediens.com

04 67 63 66 67

## déjà partenaires du cercle d'entreprises :





# Printemps des Comédiens Montpellier

La 38e édition du festival du 30 mai au 21 juin 2024

## Programmation

### Sur l'autre rive (variation théâtrale)

de Anton Tchekhov  
Mise en scène de Cyril Teste

Coproduction

Du jeudi 30 mai au samedi 1er juin  
Domaine d'O, Amphithéâtre

### Madame, L'Aventure

Mise en scène de Lionel Dray  
et Clémence Jeanguillaume

Création

Du vendredi 31 mai au dimanche 9 juin  
Théâtre des 13 Vents

### Kill me

Mise en scène de Marina Otero

Création

Du mardi 4 au mercredi 5 juin  
La Chartreuse, Villeneuve lez Avignon

### Journée de noces chez les Cromagnons

Mise en scène de Wajdi Mouawad

Coproduction - Première en France

Du vendredi 7 au dimanche 9 juin  
Théâtre Jean-Claude Carrière

### Parler Pointu

Mise en scène de Hélène François

Du mardi 11 au jeudi 13 juin  
Scène Grand Pic St-Loup

### Marius

de Marcel Pagnol  
Mise en scène de Joël Pommerat

Coproduction

Du jeudi 13 au samedi 15 juin  
Domaine d'O, Amphithéâtre

### Les Messagères

d'après Antigone de Sophocle  
Mise en scène de Jean Bellorini

Mardi 18 et mercredi 19 juin  
Domaine d'O, Amphithéâtre

### Tristesse animal noir

Mise en scène de Katia Ferreira

Création

Du vendredi 31 mai au samedi 15 juin  
Hangar Théâtre, studio 1

### Portrait de famille, une histoire des Atrides

Mise en scène  
de Jean-François Sivadier

Création

Du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin  
Théâtre Jean-Claude Carrière

### Villa

Mise en scène de Guillermo Calderón

Du vendredi 31 mai au samedi 1er juin  
Théâtre La Vignette

### Feux artificiels

Centre des arts du cirque  
Balthazar

Création

Du mercredi 5 au samedi 8 juin  
Domaine d'O, Chapiteau

### Le Cabaret Renversé

Mise en scène de Julien  
Candy La Faux Populaire

Du jeudi 6 au samedi 15 juin  
Domaine d'O, Prairie chapiteau

### Life is not a picnic

Collectif cosmolyglotte

Du mercredi 12 au samedi 15 juin  
Domaine d'O, Kiosque

### Balkony - pieśni miłosne (Balcons - Chants d'amour)

d'après John Maxwell Coetzee  
et Federico García Lorca  
Mise en scène de Krystian  
Lupa

Vendredi 14 et samedi 15 juin  
Théâtre Jean-Claude Carrière

### Re Chicchinella (Le Roi Poule)

de Giambattista Basile  
Mise en scène de Emma Dante

Coproduction

Mardi 18 et mercredi 19 juin  
Théâtre Jean-Claude Carrière

### Arche

Mise en scène de Gildas Millin

Création

Du vendredi 31 mai au samedi 15 juin  
Hangar Théâtre, studio 1

### Gaviota (Mouette)

de Anton Tchekhov  
Mise en scène de Guillermo Cacace

Première en France

Du jeudi 30 mai au dimanche 2 juin  
Domaine d'O, Cabane Napo

### Liliom ou la vie et mort d'un vaurien

de Ferenc Molnár  
Mise en scène de Myriam Muller

Coproduction

Du vendredi 31 mai au dimanche 2 juin  
Théâtre Le Kiasma

### Le Secret Cabaret au bon goût d'autre chose...

Mise en scène de Jérôme Marin  
Monsieur K

Du jeudi 6 samedi 8 juin  
Domaine d'O, Amphithéâtre

### Une assemblée des femmes, aujourd'hui

Un spectacle coréalisé  
par Roxane Borgna, Jean-Claude Fall  
et Laurent Rojot

Samedi 8 et dimanche 9 juin  
Domaine d'O, Micocouliers

### Tout le monde se ressemble

Mise en scène de Brigitte Négro  
L'Autre Théâtre

Création

Du jeudi 13 au samedi 15 juin  
La Bulle Bleue

### Résistance !

La jeunesse pour l'histoire de  
l'Europe moderne

Vendredi 14 et samedi 15 juin  
Domaine d'O, Micocouliers

### Le malheur indifférent

Mise en scène  
de Georges Lavaudant

Création

Du vendredi 31 mai au samedi 15 juin  
Hangar Théâtre, studio 1

### Printemps des Collégiens

Shakespeare et citoyenneté

Mardi 11 juin  
Micocouliers